



✉ Patierno.carol@gmail.com

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- **Diplomi accademici conseguiti**

- **Dottorato di ricerca** in *Italianistica/Civilisations, cultures, littératures italiennes*, **doppio titolo congiunto per co-tutela internazionale** fra **Università di Padova**, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari e **Sorbonne Université di Parigi** dipartimento ELCI-EA1496 (*équipe littérature et culture italienne*). Titolo di tesi dottorale: *Quid amantibus obstat? Ero e Leandro, Piramo e Tisbe, dal testo alla scena, dalle fonti classiche alle riscritture teatral-musicali*. Tutor Professor Andrea Fabiano (UFR Etudes italiennes). Co-tutela con l'Università di Padova (Dipartimento DiSLL; tutor: Prof.ssa Elisabetta Selmi). Doppio Titolo di dottore di ricerca dell'Università Sorbonne e dell'Università di Padova. Commissione esterna: Marco Bizzarini (Musicologia, UniNa), Jean- Francois Lattarico (Université Lyon 3)
- Master Universitario di I livello, formazione insegnanti, in **Culture musicali del Novecento**, Università di Roma "Tor Vergata".
- Master universitario di II livello, formazione insegnanti, in **Didattica della Lingua Italiana** presso Università di Roma "Tor Vergata".
- Laurea Magistrale in **Filologia, Letterature e storia dell'antichità** presso Università degli Studi di Foggia (votazione 110/110 e lode). Tesi in Letteratura Latina, relatore Prof. Giovanni Cipriani.
- Laurea di I livello in **Lettere indirizzo classico**, presso Università degli Studi di Foggia (votazione 110/110 e lode). Tesi in Letteratura Latina, relatore Prof. Giovanni Cipriani (Dipartimento di Tradizione e Fortuna dell'antico), *Il mito di Medea sulla scena teatrale e musicale europea: variazioni sul finale*.
- **Diploma in Pianoforte Principale** (vecchio ordinamento) presso Conservatorio "U. Giordano" di Foggia.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

1. Relatrice in seminari accademici, convegni nazionali e internazionali

- *Sul morbo campano fra dibattito medico scientifico e irrisoluzione teatrale: un caso singolare di fine Settecento*, Seminario ELCI (*équipe littérature et culture italienne*) Sorbonne, 12 Marzo 2022.

- *Leggere il comico di primo Seicento: l'idillio burlesco*, Seminario Eris-J (Équipe de Recherche des jeunes Italianistes de Sorbonne Université), 4 Giugno 2021 (online, Zoom).
- *Campeggi, Capponi e il «melodramma mitologico» a Bologna in Tecnica, toni e commistioni dei generi, Dai prodromi del melodramma al 1636*. Organizzato dall'Università eCampus, Università degli Studi di Padova e Li&Te (Centro di Ricerca Edizione di Testi e Lingua), 4-5 Maggio 2021.
- Intervento dal titolo « *L'île Barberini : un symbole de la dramaturgie chrétienne* » in *L'île dans les dramaturgies européennes (XVIIe-XVIIIe siècles) : enjeux idéologiques, philosophiques, spectaculaires*, Institut d'études avancées de Paris IEA, 19-20 Novembre 2020.
- *Festival Letteratura Mantova 2019. Il Teatro delle Emozioni. Dal Phobos al terrore, alla paura in scena*, interventi di Carolina Patierno (Sorbonne Université-Unipd), Elisabetta Selmi (Unipd) con la compagnia teatrale *Capitani Coraggiosi*, Mantova 5 Settembre 2019.
- Intervento dal titolo 'From *Favola maritima* to *Dramma per musica*: Hero and Leander on the Seventeenth-Century Italian Stage' in *Intersections: Between Music and Theatre in Seicento Italy*, University of Cambridge, 20-21 September 2018.
- Intervento dal titolo *Libro e Libretto nel Seicento italiano* in Seminario Sapegno, Letteratura e storia del libro, 11-16 Settembre 2017. Morgex (AO).
- Intervento dal titolo *Mitologia derisa e schernita nel dramma per musica veneziano del Seicento: influenze letterarie e teatrali* in XXI Congresso ADI, Università degli Studi di Firenze, 6-9 Settembre 2017.
- Intervento dal titolo "Fra antichi e moderni. Médée et Jason di J.-B. de Milcent per G. de Fontenelle (1813)", Journées d'études *Tra Francia e Italia verso l'Europa: mediazioni linguistiche e culturali fra Settecento e Ottocento*, 23-24 Marzo 2017, Università di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (Disll)
- Intervento dal titolo *Medea superest: variazioni sul finale nel melodramma di Sette e Ottocento*, Congresso annuale di Letteratura Comparata (COMPALIT 2016), *Maschere del tragico*, Ca' Foscari, Venezia 14-16 Dicembre 2016.
- Intervento dal titolo "Nel pretorio del ciel vanno i processi". *Susanna nell' oratorio italiano di Sei e Settecento*, XX congresso annuale degli Italianisti (ADI), *La letteratura e le arti*, Napoli 7-10 Settembre 2016.
- Intervento dal titolo *Traduzioni «per servire alla musica»: il Pygmalion di Rousseau nelle versioni di F. De Rogatis (1773) e A. Sografi (1790)*, Convegno "In Limine. Forme marginali e discorsi di confine", Napoli, Università Orientale, 20-21 ottobre 2016.
- Intervento dal titolo *Una questione linguistica alla luce del 'Sol': il compromesso rousseauviano del Pygmalion in musica (1770) e le sue traduzioni poetiche in lingua italiana nell'ambito del convegno internazionale Perché scrivere: motivazioni, scelte, risultati*, Università "F.Palacký" di Olomouc, Repubblica Ceca, 27-28 Marzo 2015.
- Intervento dal titolo *Allegoria e moralizzazione di un mito: Ero e Leandro sulla scena del dramma per musica veneziano* nell'ambito del convegno internazionale *Allegoria e teatro tra Cinque e Settecento: da principio compositivo a strumento esegetico*, Dipartimenti di Studi Linguistici e Letterari (DiSLL), Università di Padova 10 -12 Dicembre 2014.

- Intervento dal titolo *Héro et Léandre sur la scène vénitienne (1679). De la littérature classique au traitement d'opéra, métamorphose d'un amour (im)possible*, Convegno *Inventio/Transmissio, la dialectique du neuf et de l'ancien dans la création littéraire du Moyen Age au Romantisme*, Università di Padova in collaborazione con Università di Reims, 7-11 Luglio 2014.
- Collaborazione col *Dipartimento di tradizione e fortuna dell'antico* dell'Università degli Studi di Foggia al progetto *Latino Digitale ricerca-azione per una didattica multimediale del latino nelle scuole*, ammesso al Cofinanziamento erogato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia (2008-2009). Ruolo personale: raccolta libretti d'opera relativi ai miti della classicità per la formazione di un database multimediale del mito.
- Intervento dal titolo *Il mito di Ero e Leandro nella ballata in Si minore di F. Listz* ed esecuzione pianistica, nell'ambito del convegno universitario *Il piacere dell'incontro*, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Foggia, 18 Maggio 2010.

2. Pubblicazioni

a) Monografia

- C. Patierno, *Miti allo specchio: Ero e Leandro, Piramo e Tisbe. Dal testo alla scena, dalle fonti classiche alle riscritture del Seicento italiano*. [Tesi di dottorato, Sorbonne Université, Università di Padova], 2021.

b) In miscelanee e riviste scientifiche peer-reviewed

- C. Patierno, *Campeggi, Capponi e il 'melodramma' bolognese: Andromeda e Cleopatra in Tecnica, toni, commistione di generi. Dai prodromi del melodramma al 1636* a cura di L. Bertolini – F. Della Corte – C. Patierno – E. Selmi – E. Tonello, Studium Editore, 2022 [in corso di pubblicazione].
- C. Patierno, *Piramo e Tisbe in Ero e Leandro: Capponi, Marino e le nuove frontiere elegiaco-musicali del mito*, «Aevum» [in fase di referaggio]
- C. Patierno, «*Accoppiare il puro degli antichi col vivace dei moderni*»: simbolismo, ipotestualità e aspetti cortigiani nell'*Hero e Leandro* di Francesco Bracciolini, «Seicento&Settecento», pp. 89-106.
Abstract: Il saggio intende esplorare il processo di elaborazione braccioliniana del mito di Ero e Leandro, tenendo conto del riadattamento scenico delle tipologie tragicomiche verso le declinazioni 'maritime' e verso le forme e gli stili del dramma per musica cortigiano, delle implicazioni fra tradizione classica e influenza letteraria seicentesca, e del travestimento allegorico-mitico entro cui leggere velati riferimenti alle vicende biografiche della famiglia Colonna.
- C. Patierno, *Per un'ideologia dell'Hero e Leandro e della Tisbe: Francesco Bracciolini, le favole antiche e la cultura romana del primo Seicento*, «Critica Letteraria», 189, 2020, pp. 685-706.
Abstract: Il saggio analizza i significati alla base della tematica del falso mitologico con cui Francesco Bracciolini elaborava le sue riscritture teatral-musicali delle *fabulae* di Ero e Leandro e di Piramo e Tisbe, illustrando la scelta di alterazione del finale mitologico all'interno dell'ampio dibattito teorico sull'uso del mito nell'epoca di Urbano VIII.
- C. Patierno, *Forme del comico nel teatro musicale del Seicento: Qualche nota sul caso*

Venezia in *Le forme del comico*, Atti delle sessioni parallele del XXI Congresso dell'ADI (Associazione degli Italianisti) Firenze, 6-9 settembre 2017 a cura di Francesca Castellano, Irene Gambacorti, Ilaria Macera, Giulia Tellini Firenze, Società Editrice Fiorentina, 2019, pp. 1275-1283.

Abstract: Nel teatro musicale seicentesco, la formazione di un istituto comico, che solo nel secolo successivo si concreterà in una tradizione unitaria e continuativa, si può riconoscere in alcune linee abbastanza chiare pur differenziate geograficamente e sviluppatasi in forme differenti, spesso coerenti con la poetica letteraria del tempo, nella sua tensione allo spirito e alla vivacità e alla conquista di pubblico più vasto e più popolare. Nel caso del teatro veneziano che acquisì, con l'apertura del primo teatro pubblico nel 1637, una caratterizzazione mercenaria, perdendo sia l'aspetto provvisorio, legato a determinate circostanze celebrative sia quello aristocratico, riservato a una ristretta cerchia di alto lignaggio, la sfera del comico subisce un sensibile incremento rispetto alla tradizione teatral-musicale fiorentina e romana: l'introduzione dei personaggi ridicoli, di derivazione della commedia parlata e in particolare di quella dall'arte (nutrici, fantesche ciniche e lascive, satiri e villani, servi astuti), dietro il pungolo del diletto e del pubblico compiacimento, continuamente rimarcato come imperativo drammaturgico nei paratesti dei libretti, si consolidò in presenza stabile, insieme a una serie di forme tematiche ed espressive, di moduli stilistici e scenici destinati a perdurare nella scrittura librettistica veneziana fino alla fine del secolo. Dato un campione limitato ma rappresentativo di drammi per musica della prima metà del secolo, si considereranno, in queste pagine, solo alcune delle tematiche comico satiriche, in particolare di carattere antimonarchico e anticortigiano, oltre a motivi dichiaratamente misogini, contestualizzati alla luce della complessa realtà socio-politica di Venezia.

• C. Patierno, *Prolegomeni alla traduzione dei libretti d'opera nel '700* in A. Munari - E. Selmi - E. Zucchi, *Testi, tradizioni, attraversamenti*, Padova, Cleup, 2019, pp. 81-92.

Abstract: In the context of cultural exchanges between France and Italy throughout the eighteenth century, studying translations of opera librettos in a historicist perspective needs to consider the Arcadian influence in terms of translation methods, as well as the debate on the superiority of the French language and music, and the conditions imposed by the new dramaturgies on the opera stage, too. This essay aims to offer a preliminary overview of an analytical study about the eighteenth-century translations of opera librettos.

• C. Patierno, *Riscritture di Susanna nell'oratorio latino: vicende di 'topoi' e 'verba' fra classico e cristiano* in L. Battistini, V. Caputo, M. De Blasi, G. A. Liberti, P. Palomba, V. Panarella, A. Stabile (a cura di), *La letteratura italiana e le arti. Atti del XX Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti* (Napoli, 7-10 settembre 2016), Roma, Adi editore, 2018.

Abstract: Rivestita in età rinascimentale dalle forme musicali del mottetto e del madrigale (Palestrina, Willaert, Di Lasso) e delle chansons spirituelles francesi (Didier Lupi), nel secolo successivo la storia biblica di Susanna entra a pieno titolo nel tempio dell'oratorio: cantando in volgar lingua la 'Susanna' dello Stradella (Modena, 1681), espressione ultima del percorso stilistico del celebre compositore, cantando nell'idioma latino, quale era solito a udirsi nell'oratorio del Ss. Crocifisso a Roma, la 'Susanna a propheta Daniele vindicata' (Roma, 1698). Questa Susanna latina del canonico Antonio Giovanni Magnani, accademico infecondo come pure lo fu Arcangelo Spagna, l'indefesso riformatore del nuovo stile oratoriale, proprio nella sua vocazione melodrammatica si pone in linea di coerenza e di continuità con le derive operistiche del suo tempo, già ravvisabili nel percorso evolutivo del genere dopo l'età aurea del Carissimi, e pure avallate, quando il fenomeno era ormai esteso e largamente percepibile, dagli scritti critico-teorici che lo Spagna premise alla raccolta dei propri oratori (Oratori ovvero melodrammi sacri con un discorso dogmatico intorno all'istessa materia, Roma 1706). Ma al di là degli elementi di natura metrica e stilistica, configurabili in un'ottica assai vicina all'estetica dello Spagna (abolizione del Testo biblico in prosa, predilezione per la rima, brevità della composizione...), l'evidente tensione verso il gusto e la scena erotica, espressione di una irresistibile vocazione dell'oratorio di fine Seicento a cogliere le 'sconcezze' del teatro profano, ha senza dubbio condizionato la scrittura del Magnani, vincolandola a un corollario di stilemi e motivi della tradizione letteraria di argomento erotico-amoroso che, nel loro processo di rifunzionalizzazione

cristiana, in questo saggio si intendono indagare.

- C. Patierno, *Dalla parte di Medea sulle scene musicali fra Francia e Italia, da Cicognini a Milcent (1649–1813)*, «Italia Belgradensia», 1, 2019, pp. 157-176.

Abstract: L'articolo propone l'analisi critica dei finali non tradizionali sul mito di Medea in alcune riscritture destinate al teatro musicale di Italia e Francia nel periodo compreso tra la metà del XVII e l'inizio del XIX secolo.

- C. Patierno, *In margine al neoplatonismo monteverdiano. Tra trattatistica musicale e tradizione pastorale* in P. Besutti (a cura di), «*Al suor de la famosa cetra*». *Storia e rinascite di Claudio Monteverdi cittadino mantovano* (celebrazioni per il 450° di C. Monteverdi), Publipaolini, Mantova 2017, pp. 29-39.

- C. Patierno, *Riforme operistiche e adattamenti linguistici: il Pygmalion di Rousseau e l'influenza metastasiana* in F. Bianco - J. Spicka (a cura di), *Perchè scrivere: motivazioni, scelte, risultati*, Franco Cesati, Firenze 2017, pp. 361-372.

- C. Patierno, *Allegoria e moralizzazione di un mito: Ero e Leandro sulla scena del dramma per musica veneziano (Il Leandro, 1679)* in E. Selmi – E. Zucchi, *Allegoria e teatro tra Cinque e Seicento: da principio compositivo a strumento esegetico*, I libri di Emil, Bologna 2016, pp. 227-237.

c) Curatele

- *Tecnica, toni, commistione di generi. Dai prodromi del melodramma al 1636* a cura di L. Bertolini – F. Della Corte – C. Patierno – E. Selmi – E. Tonello, Studium Editore, 2022 [in corso di pubblicazione].
- *Appendice Conversazioni con l'artista* a cura di C. Patierno in *Tecnica, toni, commistione di generi. Dai prodromi del melodramma al 1636* a cura di L. Bertolini – F. Della Corte – C. Patierno – E. Selmi – E. Tonello, Studium Editore, 2022 [in corso di pubblicazione].

2) Docenze scolastiche e accademiche

- Charge de cours *Culture Musicale italienne* (programma di letteratura teatrale e musicale del primo Seicento), Università Paris Sorbonne, Dipartimento Études italiennes (ELCI).
- Charge de cours *Culture Musicale Italienne* Université Paris Sorbonne, Dipartimento Études italiennes (ELCI) :
- *Laboratorio di Italiano Scritto*, Università di Padova, dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DisLL)
- Charge de cours *Lingua italiana* presso Université Paris Sorbonne, sito di Clignancourt, Paris.
- Charge de cours, *Lingua italiana* presso Université Paris Sorbonne IV, dipartimento d'études italiennes (Malesherbes, Paris).
- Assistente nel progetto di conservazione e tutela manoscritti del *Fondo Teatro Verdi* di Padova, presso Biblioteca del Conservatorio Statale di Musica "Cesare Pollini" di Padova.
- Docenza (classe di concorso A13), Liceo Classico *Marchesi* Padova.

3) Idoneità nei concorsi

- Procedura comparativa **CODM/07, Poesia per musica e drammaturgia musicale**, a.a 2017-2019, Conservatorio Pollini di Padova.
- Procedura comparativa **CODM/07, Poesia per musica e drammaturgia musicale**, a.a. 2021-2022, Conservatorio Novara.
- Procedura comparativa **CODM/07, Poesia per musica e drammaturgia musicale**, a.a. 2021-2022, Conservatorio B. Marcello Venezia.

4) Attività concertistica (selezione) e corsi di perfezionamento pianistico

- Concerto pianoforte solista nell'ambito del *Festival "musica colta e musica jazz"*, Avellino (Na), Agosto 2004. Musiche di Beethoven (sonata op.101), Chopin (ballade n.1), Schubert (Wandererfantasie).
- Concerto pianoforte solista, Conservatorio di musica di Vienna, Luglio 2004. Concerto Italiano di Bach, nell'ambito dei *Wiener Meisterkurse fur Musik*
- Concerto pianoforte solista nella Rassegna « 914 slm », Nusco (AV), 28 Dicembre 2004.
- Concerto, presso *Auditorium Sala Napolitano* in Via Girardi, Napoli, il 14 Giugno 2006. Musiche di Liszt (Studio da concerto "la leggerezza"), Ravel (Giochi d'acqua), Chopin (ballata n.4).
- Concerto, nell'ambito della X edizione del *Festival di Musica da Camera - concerti e masterclasses*, Sala Chopin, palazzo Mastelloni, Napoli, 5-12-2007. Musiche di Chopin (etude op.10 n.5-8-9-10), Debussy (Suite Bergamasque).
- Concerto presso Sala della Loggia, Castello Maschio Angioino, Napoli 2-12-2006. Musiche di Schumann (Sonata op.22, primo tempo), Debussy (suite Bergamasque).
- Concerto pianoforte solista nell'ambito della rassegna *Note Classiche*, Manfredonia, 18 Luglio 2009.
- Concerto di pianoforte nella Rassegna «Il piacere dell'Incontro » organizzata dall'*Università degli Studi di Foggia* il 18 Maggio 2010, Musiche di Liszt (Ballata n.2 con seminario introduttivo).
- Concerto pianistico nell'ambito della Maratona musicale "di nota in nota", celebrazioni del 150° di C. Debussy. Teatro del Fuoco, Foggia, 21 aprile 2012 (Jardin sous la pluie).
- Allieva del Corso di accompagnamento al pianoforte (con attestato), sotto la guida del M° Gabriella Orlando, presso Conservatorio, U. Giordano di Foggia, anno accademico 2001/02.
- Allieva effettiva «Wiener Meisterkurse fur Musik», Luglio 2004, M° Alexander Jenner, Vienna.
- Allieva effettiva al Master Alto perfezionamento pianistico M° Annamaria Pennella in occasione del VII festival di musica da camera, 21-25 Novembre 2004.
- Allieva al Corso Triennale di perfezionamento pianistico (I ANNO), Associazione Napolinova, Palazzo Mastelloni, Napoli. M° Annamaria Pennella. Anno Accademico 2005/06.
- Allieva effettiva al Master Alto perfezionamento M° Annamaria Pennella dal 28 Novembre al 2 Dicembre 2006.
- Allieva al Corso Triennale di perfezionamento pianistico (II ANNO), Associazione Napolinova, Palazzo Mastelloni, Napoli. M° Annamaria Pennella. Anno Accademico 2006/07.
- Allieva effettiva al Master Alto perfezionamento M° Annamaria Pennella dal 1 al 5 dicembre 2007.
- Allieva al Corso Triennale di perfezionamento pianistico (III anno), Associazione Napolinova, Palazzo Mastelloni, Napoli. M° Annamaria Pennella. Anno Accademico 2007/08. Diploma finale (9,50/10) il 29/01/2009.
- Allieva effettiva Master pianistico del M° Orazio Maione, Napoli nell'ambito della XI edizione del Festival di musica da camera- concerti e masterclasses, 19-22 dicembre 2008.
- Allieva effettiva all'"International Academy of Music Winter", Castelnuovo di Garfagnana, Masterclass di M° Orazio Maione, Marzo 2008.
- Allieva effettiva al Master di alto perfezionamento pianistico tenuto dal M° Aldo Ciccolini, Associazione Domenico Sarro, Trani, 17-19 Aprile 2008.

- Allieva effettiva al Corso di esecuzione pianistica del M° Pasquale Iannone, Associazione Domenico Sarro, Trani, Agosto-Settembre 2010.

5) Borse di ricerca accademica

- Borsa Leonardo da Vinci 2017, Université Italo-Francaise
- Finanziamento 2014-2015 dell'Ambasciata di Francia a Roma e Fondazione Primoli in collaborazione col Governo Francese e il Ministero degli Esteri Italiano.
- Borsa di mobilità internazionale (AMI doc) finanziata dalla regione Ile-de-France (bando 2014), 2015.
- Aide financière aux jeunes chercheurs de Paris Ouest 2014 (CERNEA associazione di ricerca interdisciplinare di Paris X).

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	

Altre lingue

INGLESE	B2	B2	B2	B2	B2
FRANCESE	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze informatiche

Sistemi operativi: Ubuntu, Windows, MAC OS X.
 Programmi di testo: Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Openoffice, Pages.
 Creazione eBook .epub.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Padova 15-7-2022

Il dichiarante

